



MUNICIPAL
Gazette
 MUNICIPALE
 DE—OF
Montreal

Première année No. 44
 First Year

5 Decembre 1904
 December

Les abonnements sont reçus chez
 Le Trésorier de la Ville de Montréal,
 Hôtel de Ville

Les autres communications doivent
 être adressées au directeur de
 "LA GAZETTE MUNICIPALE"
 Hôtel de Ville

Forward subscriptions to
 The City Treasurer of Montreal
 City Hall

All other communications should be
 addressed to the managing-editor of
 "The Municipal Gazette"
 City Hall

TELEPHONE : MAIN 4246

Parait le lundi matin
 Published every Monday
 morning
 Abonnements \$2 par an
 Subscriptions a year
 Payables d'avance
 Payable in advance

Organe officiel de la Corporation Official organ of the Corporation
 de la Ville de Montréal of the City of Montreal
 CANADA

ECLAIRAGE

LIGHT.

Report du Surintendant de l'Eclairage, sur la visite
 qu'il a faite à diverses villes des Etats-Unis pour
 étudier leurs systèmes respectifs d'éclairage public.

Report of the Superintendent upon his visit to various
 cities in the United States for the purpose of studying
 their respective public lighting systems.

DÉPARTEMENT DE L'ECLAIRAGE,
 HÔTEL DE VILLE.

LIGHT DEPARTMENT,
 CITY HALL.

Au Président et aux Membres de la Commission des Incen-
 dies et de l'Eclairage,

To the Chairman and Members of the Fire and Light
 Committee.

Messieurs,

Gentlemen,

Conformément à vos instructions, j'ai visité différentes
 villes américaines, savoir: Boston, New-York, Philadelphie,
 Baltimore et Washington, dans le but d'obtenir autant de
 renseignements que possible sur leurs systèmes res-
 pectifs d'éclairage public, etc., et j'ai maintenant l'honneur
 de vous faire rapport comme suit:

In compliance with your instructions, I have visited diffe-
 rent american cities, viz: Boston, New York, Philadelphia,
 Baltimore and Washington, for the purpose of obtaining
 as much information as possible, concerning their respective
 systems of public lighting, etc., and I beg to report on the
 result of my investigation as follows:

Je crois qu'il est à propos de vous donner, tout d'abord,
 un bref exposé de la condition générale de l'éclairage des
 rues, dans les diverses villes que j'ai eu l'avantage de visiter.

I believe it would not be amiss to first give a brief out-
 line of the general condition of street lighting in the va-
 rious cities which it has been my privilege to visit.

Les grandes rues et les principales avenues, dans ces villes,
 sont bien éclairées; il y a des lampes à arc espacées de 200
 à 400 pieds, et aux intersections de rues où il circule beau-
 coup de voitures et où passent les tramways, 2 lampes à arc
 sont installées.

The main thoroughfares and the principal avenues in these
 cities, are well lighted; electric arcs are located at a dis-
 tance apart varying from 200 to 400 feet, and at street in-
 tersections, where the traffic is heavy and street cars cross-
 ing, two arcs are placed.

Dans les quartiers commerciaux, j'ai remarqué que les
 lampes privées seraient suffisantes pour éclairer les
 rues.

In business sections I have noticed that the private lamps
 alone would be sufficient to light the streets.

Dans les autres quartiers, sauf aux encoignures de rues,
 l'éclairage se fait exclusivement à l'aide de lampes à gaz et
 à naphte. Je dois dire que les villes que j'ai visitées sont,
 somme toute, bien éclairées.

In the outlying districts, except at street corners, the
 lighting is entirely made by gas and naphtha lamps. I must
 say in a general way, the cities visited were well lighted.

Il sera intéressant de connaître la proportion de lampes
 électriques alimentées par des fils souterrains dans les diffé-
 rentes villes que j'ai visitées:

It will be interesting to mention the percentage of elec-
 tric lamps served by underground wires in the different
 cities visited:

Boston	40%
New-York	60%
Philadelphie	10%
Baltimore	12%
Washington	99%

Boston	40%
New York	60%
Philade'phia	10%
Baltimore	12%
Washington	99%

Je ferai remarquer qu'aucune somme additionnelle n'est
 exigée pour les lampes alimentées par des fils souterrains.

It may be noted that no extra charge is made for lamps
 served by underground wires.

Je ferai aussi remarquer que Philadelphie est la seule ville
 où le prix du gaz fourni aux citoyens est fixé par soumis-
 sion et réglé dans un contrat avec la ville.

Another fact also noted was that Philadelphia is the only
 City where the price of gas for citizens is tendered for and
 regulated in the City's contract.

Montréal soutient avantagement la comparaison, en ce
 qui concerne l'éclairage, avec les villes que j'ai vues. Cela
 ne veut pas dire que notre système d'éclairage soit parfait,
 car je considère qu'il est susceptible d'amélioration.

Montreal compares favorably, in so far as the lighting is
 concerned, with the Cities I have seen. This does not mean
 that our lighting system is perfect, as I consider it can yet
 be improved.

Afin d'améliorer l'éclairage de nos rues, je suis d'avis
 qu'il serait à propos de remplacer les lampes à gaz par des
 lampes électrique à incandescence ou par une lampe à arc
 aux endroits où 2 ou 3 lampes à gaz sont situées, de façon à
 justifier ce changement.

In order to improve our street lighting, I am of opinion
 that it would be desirable to replace the gas lamps by electric
 incandescent lights, or by arc lamp where 2 or 3 gas lamps
 are so situated as to warrant this change.

Le système de l'éclairage au gaz avec "manchon" est d'un
 usage général aux Etats-Unis et constitue une grande amé-
 lioration sur le système à flamme découverte. Ce dernier
 mode d'éclairage disparaît graduellement chez nos voisins,

The system of mantle gas lighting as now generally used
 in the United States, is a great improvement on the open
 flame system. The latter is being much discarded over
 there, but, I venture to say, any system of gas lighting can-